

N SERIES

OUTER BANKS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

FOLGE 1.06

"Parcel 9"

Eine gruselige Insellegende, eine zerbrochene Freundschaft und John Bs neue Lebenssituation halten die Crew auf Trab, während sie hoch und niedrig nach dem Schatz suchen.

GESCHRIEBEN VON:

Keith Josef Adkins | Kathleen Hale

REGIE:

Jonas Pate

ÜBERTRAGUNG:

15.4.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Sharon E. Smith	...	Ms. Crain

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:09,634 --> 00:00:12,637
Es gibt nur drei Arten von Beziehungen
im Tierreich.

3

00:00:13,930 --> 00:00:15,765
Erstens, den Kommensalismus.

4

00:00:16,266 --> 00:00:19,185
Zum Beispiel Fische,
die sich in Korallenriffen verstecken.

5

00:00:19,269 --> 00:00:21,980
Gut für die Fische,
irrelevant für die Korallen.

6

00:00:25,442 --> 00:00:28,111
-Zweitens, den Mutualismus.
-Was ist passiert?

7

00:00:28,194 --> 00:00:30,530
Eine Beziehung, die beiden nützt.

8

00:00:32,073 --> 00:00:36,244
Dumm ist nur, dass man nie genau weiß,
in welcher Beziehung man steckt.

9

00:00:39,789 --> 00:00:41,833
Was mich zu drittens bringt:

10

00:00:43,835 --> 00:00:44,961
dem Parasitismus.

11

00:00:56,222 --> 00:00:57,432
Willkommen zu Hause.

12

00:00:58,558 --> 00:01:00,060
Das ist dein Zimmer.

13

00:01:01,394 --> 00:01:02,228
Wow.

14

00:01:03,813 --> 00:01:05,190
Nicht übel, oder?

15

00:01:05,815 --> 00:01:07,525
Ja. Ganz und gar nicht übel.

16

00:01:08,193 --> 00:01:11,863
Mein Zimmer ist oben,
falls es dich interessiert.

17

00:01:11,946 --> 00:01:14,157
-Alles ok?
-Ja, klar. Alles gut.

18

00:01:15,992 --> 00:01:18,661
Aber ich muss dich warnen.
Ich schlafwandle.

19

00:01:20,997 --> 00:01:23,958
Wenn ich also mitten in der Nacht
hier aufkreuze...

20

00:01:24,042 --> 00:01:25,335
Soll ich mitspielen?

21

00:01:25,919 --> 00:01:26,836
Ja, vielleicht.

22

00:01:28,338 --> 00:01:29,839
Sarah Elizabeth Cameron!

23

00:01:31,216 --> 00:01:33,760
Wie lautet noch mal die erste Regel?

24

00:01:33,843 --> 00:01:35,178
Die Zimmer sind tabu.

25

00:01:35,261 --> 00:01:37,722
Klar? Betrachtet das hier als Grenze.

26

00:01:37,806 --> 00:01:39,808
Als ein Minenfeld.

27

00:01:39,891 --> 00:01:41,142
-Ja, Sir?
-Ja, Sir.

28

00:01:41,226 --> 00:01:43,353
-Ja, Sir, John B?
-Ja, Sir. Ja.

29

00:01:43,436 --> 00:01:44,354
Gut.

30

00:01:44,854 --> 00:01:47,607
Lässt du uns kurz allein, Sarah?

31

00:01:48,817 --> 00:01:49,734
Bitte sei nett.

32

00:01:49,818 --> 00:01:50,693
Werde ich.

33

00:01:51,903 --> 00:01:53,113
Wie geht's dem Arm?

34

00:01:53,530 --> 00:01:55,073
-Besser.
-Du hattest Glück.

35

00:01:55,156 --> 00:01:58,868
Wärst du anders gefallen,
hättest du dir alles brechen können.

36

00:01:58,952 --> 00:02:00,078
Ja, das war Glück.

37

00:02:00,411 --> 00:02:03,289
Danke übrigens,
dass Sie mir geholfen haben.

38

00:02:03,373 --> 00:02:06,084
Kein Ding, gerne doch.
Aber eine Sache noch:

39

00:02:08,711 --> 00:02:11,923
Sarah war gestern in meinem Büro.
Wegen... eines Plans.

40

00:02:12,006 --> 00:02:14,008
Sie sagte, er wäre für dich und...

41

00:02:15,718 --> 00:02:17,512
Tut mir leid, ich muss fragen.

42

00:02:17,595 --> 00:02:21,266
Du bist nicht wie dein Vater
hinter dem großen Gold her, oder?

43

00:02:27,814 --> 00:02:32,402
Hören Sie, Mr. C...
Sarah hat mir von den Plänen erzählt.

44

00:02:34,154 --> 00:02:36,322
Und ich bin auch Geschichtsfan.

45

00:02:37,782 --> 00:02:39,868
Das habe ich wohl von meinem Dad.

46

00:02:44,539 --> 00:02:45,540
Das ergibt Sinn.

47

00:02:47,792 --> 00:02:51,296
Wie auch immer.
Geh es in den nächsten Tagen ruhig an, ok?

48

00:02:51,379 --> 00:02:53,339
-Klar.
-Du hast viel durchgemacht.

49

00:03:16,696 --> 00:03:18,656
Wie bitte? Du wohnst wo?

50

00:03:19,115 --> 00:03:19,991
In Tannyhill.

51

00:03:20,658 --> 00:03:22,619
Du wohnst also bei Sarah Cameron.

52

00:03:23,536 --> 00:03:27,540
Ich wohne nur dort,
weil ihr Dad mich rausgeboxt hat, ok?

53

00:03:27,916 --> 00:03:32,337
Und es ist besser als eine Pflegefamilie.
Wo ich gelandet wäre, wenn Ward...

54

00:03:32,420 --> 00:03:34,547
Bist du jetzt Clubmitglied?

55

00:03:34,631 --> 00:03:35,798
Keine Ahnung, Pope.

56

00:03:36,507 --> 00:03:39,052
Und die kleinen Golfcarts?
Kriegst du eins?

57

00:03:39,135 --> 00:03:42,180
Ist ein Pullunder dabei
oder musst du ihn extra kaufen?

58

00:03:42,263 --> 00:03:43,473
Du hast es versprochen.

59

00:03:43,556 --> 00:03:46,351
-Dass da nichts läuft.
-Gib's einfach zu, Mann.

60

00:03:46,434 --> 00:03:47,518
Du stehst auf sie.

61

00:03:48,019 --> 00:03:50,563
Wenn du mit ihr abhängen willst,
ist das ok.

62

00:03:50,939 --> 00:03:53,608
Aber ich werde
nichts mit Sarah unternehmen.

63

00:03:53,691 --> 00:03:55,151
Ist sie denn hier?

64

00:03:55,235 --> 00:03:58,154
Nein, oder?
Also bleibt bitte bei der Sache.

65

00:03:58,821 --> 00:03:59,948
Wir haben den Plan.

66

00:04:00,031 --> 00:04:02,742
Ja, nur sein Urheber
war offenbar total high.

67

00:04:02,825 --> 00:04:04,369
Die Küste ist jetzt anders.

68

00:04:04,452 --> 00:04:06,996
Wir suchen also etwas,
das so ist wie früher.

69

00:04:07,956 --> 00:04:09,249
Die alten Festungen.

70

00:04:09,916 --> 00:04:10,959
Battery Jasper.

71

00:04:16,047 --> 00:04:17,548
Wir sind genau hier.

72

00:04:18,383 --> 00:04:22,720
Wenn das Parzelle 9 ist,
liegt sie irgendwo nordöstlich von hier.

73

00:04:22,804 --> 00:04:24,305
-Da drüben?
-Ja.

74

00:04:24,389 --> 00:04:27,267
Da drüben?
Das gehört aber nicht zu Tannyhill.

75

00:04:27,350 --> 00:04:31,437
Früher gehörte die ganze Insel dazu.
Es wurde mit der Zeit aufgeteilt.

76

00:04:32,772 --> 00:04:35,275
Wir suchen also eine alte Steinmauer.

77

00:04:35,358 --> 00:04:37,819
-Die Straße sollte sich hier teilen.
-Ok.

78

00:04:37,902 --> 00:04:39,445
Ja, biege links ab.

79

00:04:43,032 --> 00:04:44,826
Das sieht nach Steinmauer aus.

80

00:04:45,827 --> 00:04:46,744
Das ist es.

81

00:04:48,037 --> 00:04:49,289
Nicht das Crain-Haus.

82

00:04:51,666 --> 00:04:53,042
Soll das ein Witz sein?

83

00:04:53,835 --> 00:04:56,421
-Schlimmer geht's nicht.
-Warum hier?

84

00:04:57,171 --> 00:04:58,256
Ausgerechnet hier.

85

00:04:58,339 --> 00:05:01,759
Mrs. Crain hat den Kopf ihres Mannes
angeblich hier vergraben.

86

00:05:03,970 --> 00:05:05,430
Hausfriedensbruch.

87

00:05:06,556 --> 00:05:08,057
Versuchtes Eindringen.

88

00:05:08,141 --> 00:05:09,267
Es war ein Irrtum.

89

00:05:09,809 --> 00:05:11,811
Niemand ist irgendwo eingedrungen.

90

00:05:11,894 --> 00:05:13,271
Hier waren zwei Männer.

91

00:05:13,354 --> 00:05:16,482
Nur was wollten sie hier
und warum beschützt du sie?

92

00:05:18,693 --> 00:05:21,112
Hast du die Tür aus den Angeln gerissen?

93

00:05:21,195 --> 00:05:23,531
Ich war sauer, musste mich abreagieren.

94

00:05:23,614 --> 00:05:24,991
Trauer ist mächtig.

95

00:05:25,074 --> 00:05:26,117
Nicht so mächtig.

96

00:05:27,702 --> 00:05:31,122
Ich habe die GPS-Koordinaten
von Scooters Grady-White.

97

00:05:31,664 --> 00:05:34,208
Und damit
seine letzte Fahrt rekonstruiert.

98

00:05:35,126 --> 00:05:37,503
Willst du wissen, wo er war? Ist kurios.

99

00:05:37,587 --> 00:05:40,465
Anstatt den Hurrikan mit dir auszusitzen,

100

00:05:40,548 --> 00:05:44,177
fuhr er auf eine unbewohnte Insel,
30 Meilen vor der Küste.

101

00:05:45,261 --> 00:05:46,471
Und Scooter...

102

00:05:47,347 --> 00:05:49,182
...war kein Idiot.

103

00:05:49,265 --> 00:05:52,226
Was wollte er während des Sturms
auf offener See?

104

00:05:56,522 --> 00:05:59,901
Ich kann dich beschützen,
wenn du Angst vor jemandem hast.

105

00:06:00,526 --> 00:06:02,445
Ich sagte doch, ich weiß nichts.

106

00:06:11,287 --> 00:06:13,081
Krieg ich jetzt Ärger, Großer?

107

00:06:13,581 --> 00:06:15,583
Mann, sieh sich das einer an!

108

00:06:15,666 --> 00:06:17,085
-Hey, Barry.
-Nicht übel.

109

00:06:18,211 --> 00:06:19,921
Nettes Zuhause.

110

00:06:20,004 --> 00:06:22,131
Hör zu, ich habe dein Geld nicht.

111

00:06:22,215 --> 00:06:25,760

-Ok? Du darfst nicht hier sein.
-Bin ich aber. Warum wohl?

112
00:06:25,843 --> 00:06:27,637
Bis zum Wochenende, ok?

113
00:06:27,720 --> 00:06:30,264
Ich brauche nur noch
ein bisschen mehr Koks.

114
00:06:30,348 --> 00:06:33,226
-Am Wochenende kommt so ein Kerl, ok?
-Ja.

115
00:06:33,768 --> 00:06:35,937
Nur warum hast du dann all das hier?

116
00:06:36,020 --> 00:06:37,438
Kannst du mir das sagen?

117
00:06:37,522 --> 00:06:40,274
Du hast kein Geld, aber all das hier.

118
00:06:40,358 --> 00:06:41,359
Ja, ich...

119
00:06:41,609 --> 00:06:43,111
Hey, ganz ruhig, ok?

120
00:06:43,820 --> 00:06:45,738
Hey! Lass los! Was soll das?

121
00:06:46,406 --> 00:06:48,491
-Hey!
-Schön drauflegen. Ja!

122
00:06:48,574 --> 00:06:50,701
-Scheiße, hör auf!
-So ist es gut!

123
00:06:50,785 --> 00:06:53,788
-So ist es gut, du Pisser!

-Ok, hör auf! Ganz ruhig.

124

00:06:53,871 --> 00:06:55,415
Wie fühlt sich das an?

125

00:06:56,541 --> 00:06:58,584
Das war nur ein Vorgeschmack.

126

00:07:00,628 --> 00:07:02,797
Die Kiste hier ist deine Anzahlung.

127

00:07:04,173 --> 00:07:05,258
Du hast drei Tage.

128

00:07:22,108 --> 00:07:25,236
-Ihr wisst, wessen Haus das ist?
-Oh, ja. Ich schon.

129

00:07:25,319 --> 00:07:27,864
Ehrlich gesagt glaube ich das alles nicht.

130

00:07:28,364 --> 00:07:29,282
Was?

131

00:07:30,450 --> 00:07:31,826
Was hast du gehört?

132

00:07:32,326 --> 00:07:35,037
Dass sie ihren Mann
mit einer Axt getötet hat

133

00:07:35,121 --> 00:07:37,582
und sich seitdem hier verbarrikadiert.

134

00:07:37,665 --> 00:07:41,544
In manchen Nächten, bei Vollmond,
kann man sie am Fenster sehen.

135

00:07:41,627 --> 00:07:43,963
Kie, das ist nicht witzig. Es ist wahr.

136

00:07:44,046 --> 00:07:46,466
Ich schwör's, Leute. Ich kannte Hollis.

137
00:07:46,549 --> 00:07:47,383
Gott!

138
00:07:47,467 --> 00:07:49,677
-Warte, du kanntest Hollis Crain?
-Ja.

139
00:07:49,760 --> 00:07:53,097
-Wie bitte? Woher denn?
-Sie war meine Babysitterin.

140
00:07:53,389 --> 00:07:55,641
Sie hat mir alles erzählt. Die Wahrheit.

141
00:07:56,517 --> 00:07:59,353
Über ihre Mutter.
Und das, was hier passiert ist.

142
00:08:00,313 --> 00:08:04,108
Sie hatte als Kind all die Geschichten
über ihre Mutter gehört.

143
00:08:04,192 --> 00:08:07,153
Dass sie den Vater tötete.
Aber Hollis glaubte es nicht.

144
00:08:08,154 --> 00:08:10,239
-Bis zu jener Nacht.
-Welcher Nacht?

145
00:08:11,491 --> 00:08:12,867
Als sie sich erinnerte.

146
00:08:16,287 --> 00:08:19,999
Als Hollis sechs Jahre alt war,
hörte sie ihre Eltern streiten.

147
00:08:20,500 --> 00:08:24,337
Sie ging nach unten und sah,
wie ihre Mutter sich die Hände wusch.

148

00:08:24,962 --> 00:08:26,923
Sie waren voller Blut.

149

00:08:28,549 --> 00:08:30,760
Sie hatte sich angeblich geschnitten.

150

00:08:31,594 --> 00:08:33,971
Sie meinte dann,
sie hätten sich getrennt.

151

00:08:34,847 --> 00:08:36,807
Aber dann fiel Hollis etwas auf.

152

00:08:36,891 --> 00:08:39,519
Ihre Mutter ging ständig ins Wohnzimmer.

153

00:08:40,019 --> 00:08:43,105
Rein und raus, rein und raus.
Mit Plastiktüten.

154

00:08:43,189 --> 00:08:45,942
Wochen später ging Hollis aufs Plumpsklo.

155

00:08:46,025 --> 00:08:48,694
Und während sie dort saß,
sah sie nach unten.

156

00:08:48,778 --> 00:08:50,947
Und dort, im Plumpsklo...

157

00:08:51,739 --> 00:08:55,368
...lag der Kopf ihres Vaters
und starrte sie an.

158

00:08:55,451 --> 00:08:57,078
Du redest so einen Mist.

159

00:08:57,161 --> 00:08:58,496
Ich schwör's, Mann.

160

00:08:58,579 --> 00:09:00,581
-Rief sie die Polizei?
-Nein, sie...

161
00:09:00,665 --> 00:09:03,125
-Moment! Warte, Mann!
-Was?

162
00:09:05,211 --> 00:09:08,297
Willst du das wirklich tun?
Sie ist eine Axtmörderin.

163
00:09:08,381 --> 00:09:10,841
Das ist mir scheißegal, ok?

164
00:09:11,551 --> 00:09:13,511
Ich habe nichts zu verlieren, ok?

165
00:09:13,970 --> 00:09:14,929
Also, kommt ihr?

166
00:09:16,389 --> 00:09:17,223
Komm.

167
00:09:22,270 --> 00:09:23,271
Hey, kommt her.

168
00:09:24,397 --> 00:09:27,358
Folgender Plan:
Wir suchen den Weizen am Wasser.

169
00:09:27,441 --> 00:09:28,776
Wie in Denmarks Brief.

170
00:09:29,443 --> 00:09:32,446
Ok, und was für ein Wasser? Teichwasser?

171
00:09:32,905 --> 00:09:33,739
Bong-Wasser?

172
00:09:33,823 --> 00:09:36,534
Da stand nur Wasser, ok?

173

00:09:37,159 --> 00:09:39,245
Was für eine miese Geheimbotschaft.

174

00:09:41,205 --> 00:09:44,166
Sonst noch was?
Keiner sagte, dass es leicht wird.

175

00:09:44,542 --> 00:09:46,919
Ich suche im Nordosten,
du im Nordwesten.

176

00:09:47,336 --> 00:09:48,963
Wo er enthauptet wurde?

177

00:10:14,363 --> 00:10:17,783
Hey, kommt her!
Hier haben wir noch nicht gesucht.

178

00:10:24,123 --> 00:10:24,957
Dann mal los.

179

00:10:43,893 --> 00:10:48,022
Mrs. Crain stieg hinab
Und schnitt uns die Köpfe ab

180

00:10:48,105 --> 00:10:50,858
Die Sonne ging auf
Und trocknete das Blut

181

00:10:50,941 --> 00:10:53,152
Hörst du bitte auf?

182

00:10:58,074 --> 00:10:59,325
Seht ihr hier Wasser?

183

00:11:06,916 --> 00:11:07,917
Wieder Sackgasse?

184

00:11:10,544 --> 00:11:12,588
Sogar die Rohre sind trocken.

185
00:11:13,130 --> 00:11:14,382
Hier ist kein Wasser.

186
00:11:14,465 --> 00:11:15,758
Kein Tropfen.

187
00:11:17,259 --> 00:11:19,970
Wisst ihr, warum wir nichts finden?
Schlechtes Karma.

188
00:11:20,054 --> 00:11:21,389
Oh, Gott. Bitte nicht.

189
00:11:21,472 --> 00:11:23,307
Es lief gut für uns.

190
00:11:23,724 --> 00:11:27,186
Aber seit Barbie mitmischt,
tappen wir im Dunklen.

191
00:11:27,269 --> 00:11:28,437
Zufall? Eher nicht.

192
00:11:28,521 --> 00:11:30,856
Genau darum wollte ich nichts sagen.

193
00:11:30,940 --> 00:11:31,899
-Ach ja?
-Ja.

194
00:11:31,982 --> 00:11:33,442
Was ist dein Problem?

195
00:11:33,526 --> 00:11:34,985
-Nichts.
-Nichts?

196
00:11:35,069 --> 00:11:37,113
Geht's um den Kuss? Ist es das?

197
00:11:37,196 --> 00:11:38,614

-Oh!

-Oh, Scheiße!

198

00:11:38,698 --> 00:11:42,827
Ich bin nicht irgendein Mädchen,
das dich anhimmelt.

199

00:11:42,910 --> 00:11:45,621
Sondern deine beste Freundin,
die sich sorgt.

200

00:11:45,705 --> 00:11:47,998
-Du schlägst mich?
-Eine Mücke.

201

00:11:48,374 --> 00:11:49,208
Eine Mücke?

202

00:11:49,291 --> 00:11:50,584
-Ja, siehst du?
-Ja.

203

00:11:50,876 --> 00:11:53,170
-Oh, hey...
-Wo ist dein Beweis?

204

00:11:54,588 --> 00:11:55,423
Eine Mücke.

205

00:11:55,840 --> 00:11:57,758
Ja? Hier ist auch noch eine.

206

00:11:57,842 --> 00:12:00,344
-Hier auch.
-Ja? Und du hast sie gesehen?

207

00:12:00,428 --> 00:12:03,931
-Auf deiner Stirn.
-Du bist tot. Du wirst heute sterben.

208

00:12:04,014 --> 00:12:05,850
-Himmel!
-Es ist deine Beerdigung.

209

00:12:06,267 --> 00:12:07,226
Ein Bandito.

210

00:12:07,309 --> 00:12:09,603
Hier sind tausende davon!

211

00:12:10,229 --> 00:12:12,690
-Seid leise!
-Ihr wisst, wie das ausgeht.

212

00:12:12,773 --> 00:12:14,692
Warum sind hier so viele Mücken?

213

00:12:14,775 --> 00:12:15,985
Echt jetzt, Mann.

214

00:12:16,068 --> 00:12:18,279
Diese Bastarde fressen mich noch auf.

215

00:12:20,364 --> 00:12:24,034
Oh, mein Gott. Können wir gehen?
Das juckt doch niemanden hier.

216

00:12:24,410 --> 00:12:25,327
Kleiner Scherz.

217

00:12:27,079 --> 00:12:27,955
Alles klar.

218

00:12:29,707 --> 00:12:31,751
Hier, Mrs. Crains Voodoopuppe.

219

00:12:32,251 --> 00:12:33,127
Scheiße.

220

00:12:35,171 --> 00:12:37,381
Können wir gehen? Das wird langsam...

221

00:12:39,008 --> 00:12:40,676
Eine Mücke. Echt jetzt.

222
00:12:43,262 --> 00:12:44,388
Hey!

223
00:12:45,389 --> 00:12:46,474
Helft mir mal.

224
00:12:46,557 --> 00:12:48,476
-Helft mir.
-Ok, aber leise.

225
00:12:49,894 --> 00:12:50,978
Hey.

226
00:12:53,898 --> 00:12:56,066
-Leute!
-Ja, schon klar.

227
00:12:56,150 --> 00:12:57,985
Sie ist sicher genau über uns.

228
00:13:10,873 --> 00:13:12,374
Wasser haben wir denn da?

229
00:13:12,458 --> 00:13:13,709
Der war gut.

230
00:13:19,840 --> 00:13:23,385
-Das Haus wurde direkt darüber gebaut.
-Ihr Leichenversteck.

231
00:13:23,469 --> 00:13:24,970
-Komm schon.
-Hör auf.

232
00:13:25,054 --> 00:13:26,764
-Nein, im Ernst.
-Hör auf!

233
00:13:26,847 --> 00:13:29,600
-Es gab kein Plumpsklo.
-Sie weiß sicher nicht mal davon.

234

00:13:30,100 --> 00:13:30,976

Tja...

235

00:13:32,561 --> 00:13:33,687

Da ist dein Wasser.

236

00:13:33,771 --> 00:13:35,523

Wir brauchen ein langes Seil.

237

00:13:45,282 --> 00:13:46,116

Hey.

238

00:13:49,453 --> 00:13:51,539

Wie geht's John B? Ist alles ok?

239

00:13:52,957 --> 00:13:55,543

-Als ob dich das kümmert.

-Ich habe ihn nicht geschubst.

240

00:13:55,626 --> 00:13:57,461

-Er ist gestürzt.

-Lüg nicht.

241

00:13:57,545 --> 00:14:00,798

-Gegen das Geländer. Nicht meine Schuld.

-Du spinnst.

242

00:14:03,509 --> 00:14:05,511

Was ist mit uns?

243

00:14:05,594 --> 00:14:07,888

Mittsommer sollte unsere Party werden.

244

00:14:07,972 --> 00:14:09,890

Etwas ganz Besonderes.

245

00:14:09,974 --> 00:14:12,184

Wir sind in der Highschool, Topper.

246

00:14:12,268 --> 00:14:13,811

Wir heiraten nicht.

247

00:14:13,894 --> 00:14:15,980
Das ist mir egal. Ich liebe dich!

248

00:14:16,063 --> 00:14:18,065
-Nein, Topper.
-Ich liebe dich!

249

00:14:18,899 --> 00:14:20,442
Du liebst das Drumherum.

250

00:14:20,526 --> 00:14:23,779
Du liebst es, dich mit mir zu zeigen.
Aber nicht mich.

251

00:14:23,863 --> 00:14:26,574
Du weißt nicht, was ich fühle.
Kein bisschen.

252

00:14:27,741 --> 00:14:31,662
Was ist mit dem Sommer?
Wir wollten doch, dass er denkwürdig wird.

253

00:14:31,745 --> 00:14:33,455
Das ist mir egal, Topper.

254

00:14:34,290 --> 00:14:35,749
Ich kann das nicht mehr.

255

00:14:36,166 --> 00:14:37,668
Nicht nach gestern Abend.

256

00:14:38,168 --> 00:14:40,129
-Ach, gestern Abend?
-Ja.

257

00:14:40,212 --> 00:14:41,922
-Darum geht es hier?
-Klar.

258

00:14:42,006 --> 00:14:43,883

Du hast mich doch betrogen!

259

00:14:45,009 --> 00:14:46,719
Schon vergessen?

260

00:14:46,802 --> 00:14:49,597
Du bist eine Schlampe, ok? Eine Schlampe!

261

00:14:49,680 --> 00:14:51,599
Red nicht so über meine Tochter!

262

00:14:51,682 --> 00:14:53,100
Sie fickt einen Pogue!

263

00:14:57,438 --> 00:14:59,565
-Dad...
-Geh nach Hause, Topper.

264

00:15:00,024 --> 00:15:00,983
Dad, hör auf!

265

00:15:01,942 --> 00:15:03,569
Lass ihn los, bitte.

266

00:15:15,372 --> 00:15:16,332
Komm her.

267

00:15:17,833 --> 00:15:18,709
Ist ja gut.

268

00:15:19,919 --> 00:15:22,421
Was wollte Scooter Grubbs hier draußen?

269

00:15:22,922 --> 00:15:25,174
Tolles Plätzchen für einen Hurrikan.

270

00:15:25,591 --> 00:15:26,926
Ja, in der Tat.

271

00:15:27,801 --> 00:15:29,553
Die Insel ist winzig.

272

00:15:38,687 --> 00:15:40,356
Ziemlich übersichtlich.

273

00:15:40,439 --> 00:15:42,524
Sie suchen hier, ich dort drüben.

274

00:15:43,192 --> 00:15:45,486
Und was genau suchen wir?

275

00:15:46,445 --> 00:15:50,115
Hinweise darauf, was Scooter Grubbs
in jener Nacht hier wollte.

276

00:15:55,162 --> 00:15:57,206
-Ihr habt es also gefunden?
-Ja.

277

00:15:57,289 --> 00:16:00,542
-Unter dem Haus einer Axtmörderin?
-Ja, so in der Art.

278

00:16:01,460 --> 00:16:03,045
-Perfekt.
-Ja, perfekt.

279

00:16:03,128 --> 00:16:05,381
Der Brunnen ist nur ziemlich tief.

280

00:16:05,464 --> 00:16:08,300
-Ich wäre gern dabei gewesen.
-Heute Abend bist du es.

281

00:16:09,843 --> 00:16:11,887
-Ist das denn ok?
-Ja, natürlich.

282

00:16:12,388 --> 00:16:16,558
-Vlad und Val gehören doch zusammen.
-Nein, ich meine für die anderen.

283

00:16:16,642 --> 00:16:17,893

Ja, alles gut.

284

00:16:18,602 --> 00:16:19,561
Was?

285

00:16:21,981 --> 00:16:24,733
-Kiara hat etwas gesagt, oder?
-Nein.

286

00:16:24,817 --> 00:16:26,819
-Du lügst schlecht.
-Ich lüge nicht.

287

00:16:26,902 --> 00:16:29,405
Hör zu, wenn sie Probleme damit hat...

288

00:16:29,488 --> 00:16:30,656
Hey, hör zu.

289

00:16:30,739 --> 00:16:31,573
Ok?

290

00:16:31,991 --> 00:16:34,743
Du gehörst auch dazu.
Du hast den Plan besorgt.

291

00:16:35,327 --> 00:16:37,788
Die anderen werden sich freuen, ok?

292

00:16:40,040 --> 00:16:40,958
Versprochen.

293

00:16:42,418 --> 00:16:44,169
Wie bitte?

294

00:16:44,253 --> 00:16:46,797
Was tut sie hier?
Gehört sie jetzt zu uns?

295

00:16:49,508 --> 00:16:53,345
Also... Mir ist nur wichtig,
dass du für ihren Anteil aufkommst.

296

00:16:53,429 --> 00:16:55,514
Haben wir darüber abgestimmt?

297

00:16:55,806 --> 00:16:57,057
Das ist unsere Sache!

298

00:16:57,141 --> 00:16:58,434
Eine Pogue-Sache.

299

00:16:58,517 --> 00:17:02,396
Ich muss gestehen,
dass mir nicht ganz wohl dabei ist.

300

00:17:02,479 --> 00:17:03,814
-Danke!
-Ist das je anders?

301

00:17:03,897 --> 00:17:06,692
Auf der Herfahrt
ging's mir eigentlich ganz gut.

302

00:17:07,026 --> 00:17:08,861
Stimmt. So war er noch nie.

303

00:17:09,987 --> 00:17:10,863
Ist ja süß.

304

00:17:10,946 --> 00:17:13,574
Es ging uns allen gut.
Bis du sie hergebracht hast.

305

00:17:13,657 --> 00:17:15,951
-Tu nicht, als wäre ich Luft.
-Dann geh.

306

00:17:17,953 --> 00:17:20,205
-Ich hab's dir gesagt.
-Ach ja?

307

00:17:20,289 --> 00:17:22,750
Was genau? Dass du eine Lügnerin bist?

308

00:17:22,833 --> 00:17:24,293
Dass du Scheiße laberst.

309

00:17:24,376 --> 00:17:25,878
Habe ich dich je belogen?

310

00:17:25,961 --> 00:17:29,339
Du lässt für einen Monat
jemanden an dich ran und dann...

311

00:17:29,423 --> 00:17:30,674
Seid doch mal still!

312

00:17:33,385 --> 00:17:36,055
Kie...
Du bist meine beste Freundin, ok?

313

00:17:37,973 --> 00:17:39,058
Und Sarah, du...

314

00:17:40,267 --> 00:17:41,226
Du bist meine...

315

00:17:43,270 --> 00:17:44,104
Sag es.

316

00:17:45,981 --> 00:17:46,940
Meine Freundin.

317

00:17:48,400 --> 00:17:49,359
Das ist neu.

318

00:17:49,443 --> 00:17:51,195
Ach, deine Freundin?

319

00:17:52,571 --> 00:17:56,075
Und das Gerede darüber,
dass du sie nur benutzt hast?

320

00:17:56,158 --> 00:17:58,035

Um den Plan zu besorgen?

321

00:17:59,495 --> 00:18:01,038
Das hast du gesagt?

322

00:18:03,165 --> 00:18:05,626
-Nein.
-Doch, das hast du gesagt.

323

00:18:05,709 --> 00:18:07,336
Wir haben uns verliebt, ok?

324

00:18:07,419 --> 00:18:10,464
-Ich kotze gleich.
-Es ist einfach passiert.

325

00:18:12,549 --> 00:18:13,759
Es ist, wie es ist.

326

00:18:14,384 --> 00:18:15,344
Oder?

327

00:18:16,053 --> 00:18:17,054
Schnulzenalarm.

328

00:18:19,473 --> 00:18:21,391
Hör zu, John B.

329

00:18:22,309 --> 00:18:23,811
Ist sie dabei, bin ich raus.

330

00:18:24,478 --> 00:18:26,814
-Kie, ich kann nicht...
-Musst du aber!

331

00:18:26,897 --> 00:18:29,191
Los, sag schon. Ich oder sie?

332

00:18:29,274 --> 00:18:30,400
Beide.

333

00:18:31,777 --> 00:18:32,820
Er spielt auf Risiko.

334
00:18:39,660 --> 00:18:40,786
Ist schon ok.

335
00:18:44,081 --> 00:18:45,207
Ich gehe dann mal.

336
00:18:45,290 --> 00:18:47,167
-Sarah...
-Ich lasse euch reden.

337
00:18:48,335 --> 00:18:49,378
Sag Bescheid.

338
00:18:52,005 --> 00:18:55,050
Das hast du wirklich vorzüglich gelöst.

339
00:19:03,392 --> 00:19:04,309
Dad?

340
00:19:17,030 --> 00:19:19,032
Vier, drei, drei, null, null.

341
00:19:26,039 --> 00:19:28,041
Vier, drei, null, null.

342
00:19:28,792 --> 00:19:30,043
Scheiße! Komm schon.

343
00:19:31,628 --> 00:19:33,839
Vier, drei, drei...

344
00:19:33,922 --> 00:19:34,798
Ok!

345
00:19:38,677 --> 00:19:40,679
Ok.

346
00:19:51,523 --> 00:19:52,983

Brauchst du eine Uhr?

347

00:19:59,406 --> 00:20:00,866
Leichen weinen auch.

348

00:20:01,950 --> 00:20:05,037
Na ja...
Sie sondern ein Sekret aus ihren Augen ab.

349

00:20:05,120 --> 00:20:08,040
Bitte vergleich meine Gefühle
nicht mit Sekreten.

350

00:20:08,123 --> 00:20:09,791
Es ist eher ein Ausfluss.

351

00:20:11,501 --> 00:20:13,045
Ich halte lieber den Mund.

352

00:20:21,803 --> 00:20:22,721
Was soll das?

353

00:20:27,100 --> 00:20:28,018
Ich...

354

00:20:28,602 --> 00:20:29,603
Keine Ahnung.

355

00:20:30,145 --> 00:20:33,690
Sei einfach so schräg wie immer, ok?

356

00:20:34,983 --> 00:20:36,610
Ich hasse John B gerade so.

357

00:20:38,028 --> 00:20:41,073
Weil ich einfach weiß,
wie es ausgehen wird.

358

00:20:41,156 --> 00:20:43,909
Ich kenne diesen Film.
Ich habe mitgespielt.

359

00:20:43,992 --> 00:20:47,162
Ich war in meinem ersten Jahr
auf der Kook-Uni.

360

00:20:47,663 --> 00:20:49,748
Weißt du, wie verunsichert ich war?

361

00:20:51,333 --> 00:20:54,294
Es ist alles so komplett anders.

362

00:20:54,378 --> 00:20:57,089
Ich hatte mit niemandem etwas gemeinsam.

363

00:20:57,881 --> 00:20:59,967
Und als ich total am Ende war,

364

00:21:00,050 --> 00:21:04,638
fragte mich die Königin,
ob ich Baby-Schildkröten retten wollte.

365

00:21:09,226 --> 00:21:11,770
An unserem ersten Tag
gingen wir zum Strand.

366

00:21:12,896 --> 00:21:15,649
Wir warteten aufs Schlüpfen
und verscheuchten die Möwen,

367

00:21:15,732 --> 00:21:17,985
damit es die Babys ins Meer schafften.

368

00:21:18,068 --> 00:21:21,446
Das... klingt eigentlich ganz nett.

369

00:21:23,407 --> 00:21:25,075
Der beste Tag meines Lebens.

370

00:21:27,661 --> 00:21:31,123
Und dann ließ sie mich fallen.
So wie alle anderen.

371

00:21:32,666 --> 00:21:34,376
Ich mache das nicht mit ihr.

372

00:21:35,627 --> 00:21:37,129
Er muss sich entscheiden.

373

00:21:37,212 --> 00:21:38,547
Das kann er nicht.

374

00:21:38,630 --> 00:21:39,506
Warum nicht?

375

00:21:41,675 --> 00:21:43,010
Weil er ein Idiot ist.

376

00:21:54,771 --> 00:21:57,232
Ich wüsste, wen ich wählen würde.

377

00:22:03,363 --> 00:22:04,489
Was hat sie gesagt?

378

00:22:05,198 --> 00:22:06,283
Dass du ein Idiot bist.

379

00:22:07,951 --> 00:22:09,870
Ist doch logisch. Du wählst Kie.

380

00:22:10,662 --> 00:22:12,497
Ich kann das nicht entscheiden.

381

00:22:12,581 --> 00:22:15,292
Wir sind also am Arsch.
Weil du Sarah hörig bist.

382

00:22:15,375 --> 00:22:17,294
Wir brauchen Kie, das weißt du.

383

00:22:17,377 --> 00:22:18,795
Und ich brauche Sarah.

384

00:22:19,129 --> 00:22:21,048

Ok? Sie müssen beide dabei sein.

385

00:22:21,131 --> 00:22:22,466
Tja, viel Glück damit.

386

00:22:23,216 --> 00:22:26,887
Hört mal... Ich weiß, es ist meine Schuld.
Aber unser Problem.

387

00:22:27,721 --> 00:22:28,930
Ich habe einen Plan.

388

00:22:29,389 --> 00:22:31,224
Und ihr zwei Idioten helft mir.

389

00:23:15,310 --> 00:23:17,020
Ungewöhnliches Modell, was?

390

00:23:19,731 --> 00:23:21,066
Schauen Sie mal hier.

391

00:23:25,320 --> 00:23:27,406
VERMISST
"BIG JOHN" ROUTLEDGE

392

00:23:27,489 --> 00:23:28,865
Heilige Scheiße!

393

00:23:28,949 --> 00:23:30,450
Das ist Big Johns Brille.

394

00:23:31,827 --> 00:23:34,496
Einer von vier großen Fällen
im letzten Jahr.

395

00:23:35,247 --> 00:23:37,541
Big John Routledge verschwindet.

396

00:23:37,624 --> 00:23:39,042
Scooter Grubbs ertrinkt.

397

00:23:39,126 --> 00:23:41,503
Und zwei Landeier werden ermordet.

398
00:23:42,003 --> 00:23:43,088
Vier Fälle.

399
00:23:44,548 --> 00:23:47,050
Aber mir scheint, dass diese vier Fälle...

400
00:23:47,717 --> 00:23:49,511
...ein und derselbe Fall sind.

401
00:24:09,072 --> 00:24:10,031
Ich schwöre es.

402
00:24:10,824 --> 00:24:12,909
Ich habe meine Lektion gelernt, ok?

403
00:24:24,629 --> 00:24:25,714
Bleib im Auto.

404
00:24:33,430 --> 00:24:34,389
Bist du Barry?

405
00:24:38,018 --> 00:24:39,519
Ja. Und wer sind Sie?

406
00:24:40,103 --> 00:24:41,480
Mein Sohn schuldet dir Geld.

407
00:24:42,856 --> 00:24:45,692
-Wer ist Ihr Sohn?
-Rafe. Er schuldet dir Geld.

408
00:24:48,320 --> 00:24:49,279
Also...

409
00:24:51,156 --> 00:24:53,408
...sind Sie sein Babysitter?

410
00:25:01,041 --> 00:25:02,417

Was soll das?

411

00:25:03,668 --> 00:25:08,173

Wenn das mein Geld ist,
geben Sie es mir besser in die Hand.

412

00:25:08,548 --> 00:25:09,966

Vergiss es.

413

00:25:10,050 --> 00:25:11,676

Ich zahle, du hebst es auf.

414

00:25:16,556 --> 00:25:17,516

Alles klar.

415

00:25:19,434 --> 00:25:20,685

Echt bitter, Mann.

416

00:25:20,769 --> 00:25:22,187

Der Junge ist 19.

417

00:25:23,396 --> 00:25:25,273

Und Sie kümmern sich um ihn,

418

00:25:25,357 --> 00:25:28,026

als wäre er noch ein verschissenes Baby.

419

00:25:28,443 --> 00:25:29,861

Ist echt ein Jammer.

420

00:25:30,779 --> 00:25:32,197

Ich nehme Ihr Geld.

421

00:25:34,366 --> 00:25:35,617

Nicht das erste Mal...

422

00:26:04,896 --> 00:26:06,815

Du solltest im Auto bleiben.

423

00:26:13,697 --> 00:26:14,990

Hol dein Motorrad.

424
00:26:16,116 --> 00:26:17,325
Ich zahle es zurück.

425
00:26:19,619 --> 00:26:20,537
Nein, Rafe.

426
00:26:24,082 --> 00:26:25,083
Wirst du nicht.

427
00:26:28,378 --> 00:26:29,713
Und weißt du, warum?

428
00:26:33,425 --> 00:26:34,843
Weil du ein Lügner bist.

429
00:26:36,344 --> 00:26:37,304
Und ein Dieb.

430
00:26:40,056 --> 00:26:41,600
Ich kann dir nicht trauen.

431
00:26:45,604 --> 00:26:47,606
Und du kannst nicht bei mir wohnen.

432
00:26:51,484 --> 00:26:52,569
Komm nicht zurück.

433
00:26:57,240 --> 00:26:58,366
Wo soll ich hin?

434
00:27:01,995 --> 00:27:02,871
Dad!

435
00:27:06,708 --> 00:27:07,626
Dad!

436
00:27:13,506 --> 00:27:15,592
-Alarmstufe Rot.
-Was ist hier los?

437

00:27:15,675 --> 00:27:18,928
JJ und John B hängen im Sumpf fest.
Sie brauchen Hilfe.

438

00:27:19,512 --> 00:27:21,765
Ok, und was hat das mit mir zu tun?

439

00:27:23,016 --> 00:27:25,852
-Du bist unsere Mechanikerin.
-Mechanikerin.

440

00:27:30,357 --> 00:27:32,150
John B und JJ sind nicht weit.

441

00:27:32,233 --> 00:27:34,653
Kriegt ihr denn gar nichts ohne mich hin?

442

00:27:44,329 --> 00:27:45,330
Was ist passiert?

443

00:27:45,789 --> 00:27:48,249
Der Generator generiert nicht mehr.

444

00:27:48,333 --> 00:27:50,627
-Kein Strom.
-Habt ihr die Stecker geprüft?

445

00:27:51,044 --> 00:27:52,754
-Nein. Mach das mal.
-Ja.

446

00:27:53,797 --> 00:27:55,423
-Hau rein.
-Ihr kriegt nichts hin.

447

00:27:55,507 --> 00:27:56,466
Tut mir leid.

448

00:27:57,300 --> 00:27:58,218
Komm!

449

00:27:59,844 --> 00:28:01,221
-Ist das ein Witz?
-Los!

450
00:28:01,304 --> 00:28:03,723
Hier sind gar keine Stecker.

451
00:28:06,017 --> 00:28:07,644
-Scheiße.
-John B!

452
00:28:07,727 --> 00:28:09,479
John B, lass mich raus!

453
00:28:09,562 --> 00:28:10,980
John B!

454
00:28:14,109 --> 00:28:15,694
Was? Moment mal.

455
00:28:16,403 --> 00:28:17,570
Jungs?

456
00:28:19,906 --> 00:28:21,032
Echt jetzt?

457
00:28:21,116 --> 00:28:22,075
Macht ihr Witze?

458
00:28:22,575 --> 00:28:24,703
Kommt sofort zurück!

459
00:28:24,786 --> 00:28:26,830
Erst, wenn ihr euch vertragt.

460
00:28:26,913 --> 00:28:30,375
-Ich töte jeden einzelnen von euch!
-Ihr könnt nicht einfach fahren!

461
00:28:30,458 --> 00:28:33,002
In der Kajüte ist Essen.
Und ein Joint von JJ.

462

00:28:33,086 --> 00:28:35,130

-Hydrokultur!

-Das ist lächerlich.

463

00:28:35,213 --> 00:28:38,258

Ich ertrinke lieber,

als mit dir hier zu bleiben.

464

00:28:38,967 --> 00:28:41,845

Nur zu.

Dann hältst du endlich mal die Klappe.

465

00:28:41,928 --> 00:28:44,764

-Du weißt doch gar nicht wohin.

-Ist mir egal.

466

00:28:45,265 --> 00:28:46,850

Viel Glück mit den Austernbänken.

467

00:28:46,933 --> 00:28:48,184

-Warte!

-Viel Erfolg!

468

00:28:50,395 --> 00:28:51,229

Warte!

469

00:28:51,688 --> 00:28:53,314

John B, du Arschloch!

470

00:28:53,398 --> 00:28:55,442

Sie kommen nicht zurück.

471

00:28:55,525 --> 00:28:56,985

Hab euch lieb! Bis dann!

472

00:28:58,194 --> 00:28:59,028

Na toll.

473

00:29:02,699 --> 00:29:03,533

Was?

474
00:29:05,034 --> 00:29:07,620
Mich hat eine Qualle erwischt! Scheiße!

475
00:29:08,329 --> 00:29:09,414
Wie dramatisch.

476
00:29:16,087 --> 00:29:17,005
Scheiße.

477
00:29:17,756 --> 00:29:19,632
Da war eine Portugiesische Galeere.

478
00:29:19,716 --> 00:29:22,260
-Was dachtest du, was passiert?
-Danke für deine Hilfe.

479
00:29:28,475 --> 00:29:29,476
Scheiße.

480
00:29:31,561 --> 00:29:33,188
-Tut es weh?
-Hey, Kiara.

481
00:29:33,271 --> 00:29:34,731
Weißt du, was hilft?

482
00:29:34,814 --> 00:29:36,816
-Nein.
-Gegen Quallenstiche?

483
00:29:37,233 --> 00:29:38,651
Du musst mich anpinkeln.

484
00:29:39,652 --> 00:29:40,904
Ich weiß was Besseres.

485
00:29:44,324 --> 00:29:46,534
-Gegen die Schmerzen.
-Klar doch.

486
00:30:00,965 --> 00:30:01,841

Eigentlich...

487

00:30:02,926 --> 00:30:03,885
Echt jetzt?

488

00:30:06,596 --> 00:30:07,514
Langsam.

489

00:30:08,223 --> 00:30:10,391
Das ist das Zeug von JJs Cousin.

490

00:30:33,706 --> 00:30:34,624
Wow.

491

00:30:35,166 --> 00:30:36,334
Sag mal...

492

00:30:36,835 --> 00:30:38,837
Hättest du lieber...

493

00:30:39,337 --> 00:30:42,048
Ich habe dich mir gerade so vorgestellt.

494

00:30:42,131 --> 00:30:43,383
War witzig.

495

00:30:43,466 --> 00:30:49,138
Hättest du lieber Nippel statt Augen
oder Augen statt Nippeln?

496

00:30:50,056 --> 00:30:51,850
Stell dir vor, du wirst uralt.

497

00:30:51,933 --> 00:30:55,520
Mit Hängebrüsten.
Wenn deine Nippel deine Augen wären,

498

00:30:55,603 --> 00:30:58,022
könntest du sehen,
ob deine Schuhe offen sind.

499

00:31:03,862 --> 00:31:06,239
Ist das dein erster Joint oder was?

500
00:31:08,241 --> 00:31:09,200
Nein.

501
00:31:13,621 --> 00:31:14,873
Hey, Kiara...

502
00:31:14,956 --> 00:31:16,124
Oh, mein Gott.

503
00:31:16,207 --> 00:31:18,710
Schluss mit diesem Kiara-Scheiß.

504
00:31:20,169 --> 00:31:21,546
Warum hast du es getan?

505
00:31:23,506 --> 00:31:24,632
Was getan?

506
00:31:24,716 --> 00:31:26,384
Wir waren beste Freundinnen.

507
00:31:28,052 --> 00:31:31,306
Wir haben Bier von deinem Dad geklaut,

508
00:31:31,389 --> 00:31:32,891
Filme zusammen angeschaut

509
00:31:32,974 --> 00:31:34,517
und wegen Jungs geheult.

510
00:31:35,310 --> 00:31:39,314
Und kurz darauf erlebe ich
deine Geburtstagsparty auf Instagram.

511
00:31:39,397 --> 00:31:40,648
Nur eine Party.

512
00:31:41,399 --> 00:31:44,068

Jeder war eingeladen, nur ich nicht.

513

00:31:46,029 --> 00:31:49,282
Und dann erzählst du,
ich hätte die Party ruiniert.

514

00:31:49,365 --> 00:31:51,576
Wer hat dann die Bullen gerufen?

515

00:31:51,659 --> 00:31:52,911
Du hast nie gefragt.

516

00:31:52,994 --> 00:31:56,372
Du hast einfach allen gesagt,
ich wäre eine Petze.

517

00:31:56,789 --> 00:31:59,083
Du warst meine Freundin
und hast mich gehostet.

518

00:31:59,167 --> 00:32:00,919
Und ich weiß nicht mal warum.

519

00:32:01,002 --> 00:32:02,670
Was habe ich denn getan?

520

00:32:04,797 --> 00:32:05,882
Du mochtest mich.

521

00:32:06,382 --> 00:32:07,425
Was?

522

00:32:12,013 --> 00:32:14,766
Wenn... mir Menschen...

523

00:32:16,559 --> 00:32:17,810
...nahe kommen...

524

00:32:20,313 --> 00:32:21,689
...fühle ich mich bedrängt.

525

00:32:22,815 --> 00:32:25,234
Und dann ziehe ich den Schwanz ein.

526
00:32:26,778 --> 00:32:28,488
Und gebe ihnen die Schuld.

527
00:32:35,578 --> 00:32:37,080
Es tut mir wirklich leid.

528
00:32:42,710 --> 00:32:44,045
Und ich vermisse dich.

529
00:32:50,843 --> 00:32:53,805
Denkst du,
wir könnten das wieder hinkriegen?

530
00:32:53,888 --> 00:32:55,264
Im Ernst?

531
00:32:57,433 --> 00:32:58,518
Ich weiß es nicht.

532
00:33:16,369 --> 00:33:17,412
Hey, Sarah.

533
00:33:21,040 --> 00:33:22,083
Hey, Kiara.

534
00:33:26,295 --> 00:33:28,923
Versprich mir,
dass du John B nicht wehtust.

535
00:33:32,343 --> 00:33:33,469
Er ist nicht nur...

536
00:33:35,013 --> 00:33:36,305
...irgendein Kerl.

537
00:33:39,684 --> 00:33:41,811
Und er mag dich wirklich.

538

00:33:45,356 --> 00:33:46,357
Werde ich nicht.

539

00:33:49,485 --> 00:33:50,486
Versprich es mir.

540

00:33:54,032 --> 00:33:55,116
Ich verspreche es.

541

00:34:08,796 --> 00:34:11,174
Und sorry, dass ich die Bullen rief.

542

00:34:13,760 --> 00:34:14,594
Ich wusste es.

543

00:34:15,386 --> 00:34:17,096
Ich wusste es, du Miststück!

544

00:34:19,766 --> 00:34:21,142
Ich hab's dir gesagt!

545

00:34:24,187 --> 00:34:26,105
Du hättest mich einladen sollen.

546

00:34:26,189 --> 00:34:28,483
-Darum hast du die Bullen gerufen?
-Ja!

547

00:34:28,983 --> 00:34:32,653
-Oh, oh! Habt ihr den Schlüssel vergessen?
-Braucht ihr Hilfe?

548

00:34:33,488 --> 00:34:35,907
Lass sie nicht glauben,
dass es funktioniert hat.

549

00:34:35,990 --> 00:34:37,241
Niemals.

550

00:34:37,325 --> 00:34:38,785
Gebt zu, das war lustig.

551

00:34:40,078 --> 00:34:41,621

-John B?

-Was?

552

00:34:42,080 --> 00:34:43,581

War das deine Idee?

553

00:34:43,664 --> 00:34:44,916

Tja, immer am planen.

554

00:34:45,458 --> 00:34:48,169

-Patriarchalischer Schwachsinn.

-Ja, echt mies.

555

00:34:48,252 --> 00:34:49,879

Aber du hast uns noch lieb?

556

00:34:49,962 --> 00:34:50,797

Hier.

557

00:34:51,255 --> 00:34:53,299

-Na ja, egal.

-Hasst du mich noch?

558

00:34:53,382 --> 00:34:56,010

Ein bisschen.

Aber wir zahlen es euch heim.

559

00:34:56,094 --> 00:34:57,220

Seid auf der Hut.

560

00:34:57,762 --> 00:34:59,806

-Also ich bin gespannt.

-Ich auch.

561

00:35:00,389 --> 00:35:02,016

Also, habt ihr eure...

562

00:35:02,100 --> 00:35:03,601

Differenzen beigelegt?

563

00:35:05,228 --> 00:35:06,437
Nicht mal annähernd.

564
00:35:06,521 --> 00:35:10,233
Aber wir sind bereit, zusammenzuarbeiten.

565
00:35:10,733 --> 00:35:11,692
Wisst ihr was?

566
00:35:11,776 --> 00:35:13,069
-Wir haben gewonnen.
-Ja.

567
00:35:14,028 --> 00:35:16,030
-Das war der Joint.
-Sag das nicht.

568
00:35:16,114 --> 00:35:18,533
Ok, Klappe. Bereit für die Schatzsuche?

569
00:35:19,575 --> 00:35:21,911
-Ja, was soll's.
-Steigt ein. Na los.

570
00:35:21,994 --> 00:35:22,995
Holen wir es uns.

571
00:35:25,957 --> 00:35:27,333
-Habt ihr das Seil?
-Ja.

572
00:35:27,416 --> 00:35:30,503
-Einen Enterhaken?
-Nein. Wir sind nicht Batman.

573
00:35:31,712 --> 00:35:32,964
-Flaschenzug?
-Ist da.

574
00:35:33,047 --> 00:35:33,881
Dunkle Kleidung?

575

00:35:33,965 --> 00:35:35,216
-Ja.
-Taschenlampen?

576
00:35:35,758 --> 00:35:37,135
-Sind da.
-Ok, gut.

577
00:35:37,218 --> 00:35:38,177
Wir sind bereit.

578
00:35:38,761 --> 00:35:40,138
Lasst uns reich werden.

579
00:35:40,638 --> 00:35:41,597
Ja, verdammt.

580
00:35:45,560 --> 00:35:46,769
-Los, Jungs.
-Und Mädels.

581
00:35:46,853 --> 00:35:47,979
Ja. An die Arbeit.

582
00:35:48,062 --> 00:35:49,564
-Legen wir los.
-Wartet.

583
00:35:52,608 --> 00:35:54,694
Danke, Leute. Im Ernst.

584
00:35:56,070 --> 00:35:57,613
Dafür, dass ihr hier seid.

585
00:36:00,324 --> 00:36:01,200
Immer doch.

586
00:36:03,494 --> 00:36:04,620
Natürlich, Mann.

587
00:36:05,204 --> 00:36:06,122
Mein Mann.

588

00:36:09,083 --> 00:36:11,586
Ok, seid ihr fertig? Können wir loslegen?

589

00:36:12,211 --> 00:36:14,130
-Ja.
-Holen wir uns den Weizen.

590

00:36:14,213 --> 00:36:15,631
Einen heizen? Bin dabei.

591

00:36:15,715 --> 00:36:17,216
Weizen. Ich sagte Weizen.

592

00:36:17,300 --> 00:36:18,259
Nach dir.

593

00:36:18,342 --> 00:36:19,218
Ladies first.

594

00:36:19,302 --> 00:36:20,178
Hopp!

595

00:36:41,824 --> 00:36:43,034
-Scheiße!
-Scheiße!

596

00:36:43,117 --> 00:36:44,410
-Los!
-Die Lampen!

597

00:36:44,493 --> 00:36:46,078
-Oh, Scheiße!
-Die Lampen!

598

00:36:48,789 --> 00:36:52,126
Ok, sie hat also Bewegungsmelder.

599

00:36:53,127 --> 00:36:55,880
Wir könnten uns ja ganz langsam bewegen.

600

00:36:55,963 --> 00:36:57,340

-Was?

-Das geht nicht.

601

00:36:57,423 --> 00:37:00,426

-Oh, ich hab's. Wir werfen einen Stein.

-Was?

602

00:37:00,509 --> 00:37:03,304

Tolle Idee.

Dann weiß sie, dass wir hier sind.

603

00:37:03,387 --> 00:37:05,598

-Einen Stein?

-Habt ihr bessere Ideen?

604

00:37:05,681 --> 00:37:07,183

Alles andere ist besser.

605

00:37:07,266 --> 00:37:10,019

Was ist mit dem Schutzschalter
auf der Veranda?

606

00:37:10,102 --> 00:37:12,146

Wir spielten hier früher Verstecken.

607

00:37:12,230 --> 00:37:14,732

Wer mutig genug war, ging auf die Veranda.

608

00:37:15,524 --> 00:37:18,778

-Ich habe ihn gesehen.

-Nein, du gehst nicht allein.

609

00:37:19,278 --> 00:37:20,112

Pass doch auf.

610

00:37:20,196 --> 00:37:22,281

Crain hackt Menschen in Stücke.

611

00:37:22,365 --> 00:37:24,408

Wenn es wahr ist. Aber sie ist 85.

612

00:37:24,492 --> 00:37:26,994
-Ja, in etwa.
-Sie lebt sicher kaum noch.

613
00:37:27,954 --> 00:37:28,955
Ich komme mit.

614
00:37:29,830 --> 00:37:31,290
-Ja.
-Ok, gebt ein Zeichen.

615
00:37:32,166 --> 00:37:33,501
-Ok, cool.
-Hey!

616
00:37:34,669 --> 00:37:35,628
Seid vorsichtig.

617
00:37:36,295 --> 00:37:37,213
Sind wir.

618
00:37:39,799 --> 00:37:42,218
-Sei vorsichtig.
-Bin ich. Sowas von.

619
00:37:42,301 --> 00:37:43,761
-Sogar für dich.
-Klappe.

620
00:37:44,053 --> 00:37:44,929
Klappe!

621
00:37:45,763 --> 00:37:46,889
Ich bringe euch um.

622
00:37:47,306 --> 00:37:49,141
Das wäre nicht sehr vorsichtig.

623
00:37:58,359 --> 00:38:01,612
Sie muss einen Generator haben,
der am Stromnetz hängt.

624

00:38:20,548 --> 00:38:21,632
Wo sind die Schalter?

625
00:38:21,716 --> 00:38:22,591
Was ist das?

626
00:38:22,675 --> 00:38:23,801
Oh, nein.

627
00:38:24,468 --> 00:38:25,594
Scheiße.

628
00:38:27,013 --> 00:38:28,264
Es führt nach innen.

629
00:38:46,073 --> 00:38:47,783
Es hieß, als Hollis verschwand...

630
00:38:47,867 --> 00:38:49,410
Dass du still sein sollst!

631
00:39:11,766 --> 00:39:12,641
Hey.

632
00:39:13,893 --> 00:39:14,977
Ja.

633
00:39:26,655 --> 00:39:27,490
Ok.

634
00:39:36,624 --> 00:39:37,500
Sie haben es.

635
00:39:37,583 --> 00:39:39,460
-Wir können.
-Dann mal los.

636
00:39:39,543 --> 00:39:41,128
Drei, zwei...

637
00:39:42,296 --> 00:39:43,631

Geht einfach.

638

00:39:57,853 --> 00:40:00,981
Scheiße, wisst ihr was?
Jetzt fällt's mir ein.

639

00:40:01,065 --> 00:40:02,066
Pope, warte.

640

00:40:02,983 --> 00:40:04,860
Das ist wie in C.H.U.D. Total.

641

00:40:05,319 --> 00:40:06,320
Wovon redet er?

642

00:40:06,404 --> 00:40:08,823
Cannibalistic Humanoid
Underground Dwellers.

643

00:40:09,240 --> 00:40:11,867
-Nie gesehen?
-Nicht, dass ich wüsste.

644

00:40:11,951 --> 00:40:14,286
Kein übler Film. Es geht um Kannibalen,

645

00:40:14,370 --> 00:40:16,789
die in der New Yorker Kanalisation
leben und...

646

00:40:16,872 --> 00:40:17,915
Klappe!

647

00:40:19,375 --> 00:40:21,210
Wie tief wird das sein, Pope?

648

00:40:22,086 --> 00:40:22,920
Keine Ahnung.

649

00:40:29,593 --> 00:40:30,428
Scheiße.

650

00:40:36,767 --> 00:40:38,185
Eine Bitte, Jungs.

651

00:40:38,269 --> 00:40:39,311
-Ja?
-Ja?

652

00:40:39,395 --> 00:40:40,813
Lasst mich nicht fallen.

653

00:40:42,106 --> 00:40:45,276
-Ok, du stirbst als Erster.
-Ok.

654

00:40:45,359 --> 00:40:47,778
Ok, schön langsam.

655

00:40:50,990 --> 00:40:52,575
Gut so. Weiter.

656

00:41:00,958 --> 00:41:02,001
Weiter.

657

00:41:05,087 --> 00:41:07,006
Wartet kurz, ich stehe schlecht.

658

00:41:07,089 --> 00:41:07,965
Alles ok?

659

00:41:09,091 --> 00:41:10,342
-Scheiße!
-Scheiße!

660

00:41:11,802 --> 00:41:13,053
-Mann!
-Verdammt!

661

00:41:18,184 --> 00:41:20,269
-John B?
-Nicht fallen lassen!

662

00:41:26,609 --> 00:41:29,236
-Alles ok?
-Was zum Teufel war das?

663
00:41:29,320 --> 00:41:30,696
Technische Probleme.

664
00:41:31,780 --> 00:41:33,115
Weiter, aber langsam!

665
00:41:33,199 --> 00:41:34,867
Ok, wir machen jetzt weiter.

666
00:42:00,601 --> 00:42:01,560
Scheiße.

667
00:42:08,400 --> 00:42:11,403
Ok. Gut, weiter so.

668
00:42:12,279 --> 00:42:13,531
Macht weiter.

669
00:42:15,115 --> 00:42:15,991
Ok.

670
00:42:17,159 --> 00:42:19,787
Hey, wir haben nur noch fünf Meter.

671
00:42:19,870 --> 00:42:22,456
-Bist du bald unten?
-Kann ich nicht sagen.

672
00:42:23,207 --> 00:42:25,000
-Macht weiter.
-Mehr Seil.

673
00:42:25,084 --> 00:42:26,168
Ja.

674
00:42:33,217 --> 00:42:34,093
Halt!

675
00:42:35,886 --> 00:42:39,014
Ich hänge über so einem Abwasserscheiß.

676
00:42:39,098 --> 00:42:40,182
Willst du hoch?

677
00:42:40,599 --> 00:42:42,142
Nein, macht weiter.

678
00:42:42,601 --> 00:42:43,561
Schön langsam.

679
00:42:48,315 --> 00:42:49,233
Gut so.

680
00:42:51,277 --> 00:42:52,236
Ok.

681
00:43:01,662 --> 00:43:03,706
Ok, ich bin unten.

682
00:43:05,040 --> 00:43:05,916
Wie ist es?

683
00:43:07,001 --> 00:43:08,502
Schlimmer als ich dachte.

684
00:43:10,087 --> 00:43:12,172
Es ist spät, Leon.

685
00:43:13,966 --> 00:43:14,967
Zu spät.

686
00:43:16,802 --> 00:43:17,886
Und das Gold?

687
00:43:18,762 --> 00:43:20,097
Bis jetzt noch nichts.

688
00:43:21,849 --> 00:43:22,808

Wartet.

689

00:43:23,892 --> 00:43:25,728
Ich fühle etwas mit meinem Fuß.

690

00:43:30,024 --> 00:43:31,400
Wird schon schiefgehen.

691

00:43:44,872 --> 00:43:46,206
Mr. Crain.

692

00:43:46,290 --> 00:43:48,459
JJ! Hey, zieh mich hoch!

693

00:43:48,542 --> 00:43:51,420
-Zieh mich hoch! Los, Mann!
-Zieh ihn hoch.

694

00:43:51,503 --> 00:43:54,006
Los! Komm schon, Mann! Zieh mich hoch!

695

00:43:54,089 --> 00:43:55,007
Zieh mich hoch!

696

00:43:55,799 --> 00:43:56,717
Komm schon!

697

00:43:58,844 --> 00:43:59,678
Scheiße!

698

00:44:01,180 --> 00:44:02,556
Moment, wartet!

699

00:44:09,605 --> 00:44:11,315
Hey, ich habe etwas gefunden!

700

00:44:11,398 --> 00:44:12,691
Hey, John B!

701

00:44:13,442 --> 00:44:15,402
-Wie war das?

-Einen Moment!

702

00:44:15,486 --> 00:44:16,320
Wartet.

703

00:44:23,243 --> 00:44:24,662
Ok.

704

00:44:40,094 --> 00:44:43,806
Ich kann dich hören, Leon.
Ich habe die ganze Nacht gewartet!

705

00:44:45,307 --> 00:44:46,183
Lauf!

706

00:44:51,772 --> 00:44:52,940
-Leon!
-Scheiße!

707

00:44:53,399 --> 00:44:55,192
Wo bist du, Leon?

708

00:45:03,409 --> 00:45:05,035
John B! Ist alles ok?

709

00:45:05,911 --> 00:45:07,162
Irgendwelche Leichen?

710

00:45:57,671 --> 00:45:58,964
Ich hab's geschafft, Dad.

711

00:46:11,935 --> 00:46:13,812
-Komm, Kiera! Hier entlang!
-Ok!

712

00:46:22,905 --> 00:46:23,822
Scheiße!

713

00:46:24,323 --> 00:46:25,157
Hier entlang!

714

00:46:25,240 --> 00:46:26,867
Sie führt nach unten!

715
00:46:36,335 --> 00:46:37,836
-Los!
-Ich versuch's!

716
00:46:38,629 --> 00:46:40,297
-Leute!
-Leute!

717
00:46:40,380 --> 00:46:42,382
-Was ist los?
-Mrs. Crain ist oben!

718
00:46:42,466 --> 00:46:45,052
Mit einem Schürhaken. Wir müssen hier weg!

719
00:46:45,135 --> 00:46:48,639
-Wir haben sie eingesperrt. Kommt!
-Ok, hauen wir ab. John B!

720
00:46:48,722 --> 00:46:49,765
Komm zurück!

721
00:46:50,474 --> 00:46:51,433
JJ!

722
00:46:51,517 --> 00:46:52,684
Warte, ich komme!

723
00:46:53,101 --> 00:46:55,145
-Los!
-Drei, zwei, eins, zieht!

724
00:46:55,771 --> 00:46:56,772
Scheiße!

725
00:46:57,481 --> 00:46:59,066
-Wo ist er?
-Scheiße. John B!

726

00:46:59,817 --> 00:47:00,818
-John B!
-Leute!

727
00:47:01,360 --> 00:47:03,195
Ich habe das Gold gefunden!

728
00:47:03,862 --> 00:47:04,947
Was sagt er?

729
00:47:05,364 --> 00:47:07,658
JJ! Pope! Kie!

730
00:47:07,741 --> 00:47:10,911
-Er ertrinkt! Wir müssen ihn hochziehen!
-John B?

731
00:47:10,994 --> 00:47:13,455
Häng dich ein. Wir ziehen dich hoch, ok?

732
00:47:14,081 --> 00:47:14,957
Kommt!

733
00:47:16,333 --> 00:47:18,168
-Zieht!
-Ok, alle zusammen!

734
00:47:19,628 --> 00:47:20,504
Ok, bin da!

735
00:47:20,587 --> 00:47:21,421
Ja!

736
00:47:21,505 --> 00:47:22,339
-Hey!
-Los!

737
00:47:31,306 --> 00:47:33,767
Kommt schon! Zieht!

738
00:47:34,268 --> 00:47:35,227
-Scheiße!

-Festhalten!

739

00:47:35,310 --> 00:47:37,145
Scheiße! Festhalten!

740

00:47:37,813 --> 00:47:39,565
Pope, JJ! Was ist los?

741

00:47:39,940 --> 00:47:41,441
-Halte durch!
-Los, Mann!

742

00:47:42,067 --> 00:47:43,318
Pope, in Deckung!

743

00:47:45,362 --> 00:47:46,321
Weg hier!

744

00:47:48,824 --> 00:47:50,742
-Sie zielt scheiße.
-Sie sieht nichts.

745

00:47:51,660 --> 00:47:52,536
Sie ist blind.

746

00:47:53,120 --> 00:47:55,706
Scheiße, lauf! Sarah!

747

00:48:05,924 --> 00:48:08,510
-Lauf!
-Blind oder nicht, das ist Schrot!

748

00:48:17,394 --> 00:48:18,270
JJ!

749

00:48:18,353 --> 00:48:19,229
Los, Kie!

750

00:48:21,023 --> 00:48:22,065
Los!

751

00:48:23,483 --> 00:48:24,610
Wo ist das Auto?

752

00:48:26,570 --> 00:48:28,530
-Rein mit euch!
-Los!

753

00:48:34,161 --> 00:48:35,579
Lass den Wagen an, los!

754

00:48:36,038 --> 00:48:39,041
-John B?
-Warum werden wir immer beschossen?

755

00:48:41,168 --> 00:48:43,253
Halt! Wartet!

756

00:48:43,337 --> 00:48:44,338
Steig ein!

757

00:48:47,591 --> 00:48:48,759
Oh, mein Gott!

758

00:48:48,842 --> 00:48:49,927
Fahr, JJ!

759

00:48:50,010 --> 00:48:50,886
Los, Mann!

760

00:48:50,969 --> 00:48:52,012
Oh, mein Gott!

761

00:48:52,679 --> 00:48:54,681
Alles ok? Wurdest du angeschossen?

762

00:48:54,765 --> 00:48:55,724
Alles klar?

763

00:48:56,183 --> 00:48:57,976
-Das wüsste er vermutlich.
-Ja.

764

00:48:58,060 --> 00:49:01,146
-Du siehst widerlich aus.
-Du stinkst wie Scheiße.

765

00:49:01,229 --> 00:49:02,773
Was war das denn gerade?

766

00:49:02,856 --> 00:49:05,108
-Absolut legendär, Baby.
-Oh, ja.

767

00:49:05,484 --> 00:49:07,986
-Die Alte ist besessen.
-Und sie kann nicht zielen.

768

00:49:08,070 --> 00:49:11,740
-Wie bewegt sie sich so schnell?
-Sie ist eben besessen.

769

00:49:11,823 --> 00:49:13,825
-Sie ist blind.
-Sie ist wie Yoda.

770

00:49:13,909 --> 00:49:15,619
Das ergibt keinen Sinn.

771

00:49:15,702 --> 00:49:18,205
-Rein wissenschaftlich.
-Sie macht Pilates.

772

00:49:18,747 --> 00:49:19,665
Oh, Gott!

773

00:49:19,748 --> 00:49:20,749
Oh, mein Gott!

774

00:49:20,832 --> 00:49:22,376
-Was ist das?
-Nicht dein Ernst!

775

00:49:22,459 --> 00:49:25,253
-Wir haben es geschafft!

-Nicht dein Ernst!

776

00:49:25,337 --> 00:49:27,464

-Ich hab's geschafft!

-Oh, mein Gott!

777

00:49:31,176 --> 00:49:33,136

Heilige Scheiße!

778

00:49:36,598 --> 00:49:39,434

Wartet mal, Leute! Bald sind wir reich!

779

00:49:39,518 --> 00:49:41,269

-Reich wie Kooks!

-Wie Kooks!

780

00:49:41,895 --> 00:49:47,943

Wie Kooks, wie Kooks, wie Kooks!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.